

2/4 中板

達那巴拉 ① (巴林右旗)

3 5	5 1	6 5	3 2	2 5	5 5	1 6	5
Үү	түүшүү	мод	чин дээ	илж-	рээд	уна	- зал
5		3 5	5 1	6 5	3 2	2 5	5 5
хөө		Өдөн жигүүр	тэй ингэр	шивуу чинь	хаа	сууж	
3 2	5	2		2 3	5 5	5 6	1 6
донгодьёо	хөө	Үөрхөж	наадсан	Дан абал	гээ	минь	
2 3	2 1	1 6	5	2	6	5	
Үү жуан	чирэг тээн	мордвол	доо	аа	хаа	хөө	
2 3	5 5	5 6	1 6	3 3	5 5	2 1	6 1
Үлдэж	суусан	Жин шнан	чинь	хэнээн	харж	суу-	яа
5							
хөө							

①達那巴拉，生於四五十年前的哲盟東科後旗。在十八歲時打槍即已出名，與同村的金香甚為相愛；但因金從小即已許人，達亦被迫服兵役，二人遂不得不分離。達入伍後在「統鎮」額爾敦比力格（蒙奸，又名包善一。）手下當射手，一日向額請假，想回家看金香，未准，達即私自逃出；途中口渴求飲，恰遇金香於井邊，才知金已嫁給牧主滿都拉。達回家後正擬設法將金香帶走，額爾敦比力格派的追兵已至，達於是被殺。關於達那巴拉的故事各地傳說不一，歌詞也很多，大抵都是從達的父母的戀愛故事開始，民間藝人可以唱三夜，這裡的只是間斷的後一部分。

אשר יצאנו ממצרים ואלה שמות ימינו
אשר יצאנו ממצרים ואלה שמות ימינו

ימינו

אשר יצאנו ממצרים ואלה שמות ימינו
אשר יצאנו ממצרים ואלה שמות ימינו

אשר יצאנו ממצרים ואלה שמות ימינו
אשר יצאנו ממצרים ואלה שמות ימינו

אשר יצאנו ממצרים ואלה שמות ימינו
אשר יצאנו ממצרים ואלה שמות ימינו

אשר יצאנו ממצרים ואלה שמות ימינו
אשר יצאנו ממצרים ואלה שמות ימינו

אשר יצאנו ממצרים ואלה שמות ימינו
אשר יצאנו ממצרים ואלה שמות ימינו

אשר יצאנו ממצרים ואלה שמות ימינו
אשר יצאנו ממצרים ואלה שמות ימינו

אשר יצאנו ממצרים ואלה שמות ימינו
אשר יצאנו ממצרים ואלה שמות ימינו

אשר יצאנו ממצרים ואלה שמות ימינו
אשר יצאנו ממצרים ואלה שמות ימינו

金祥（唱）：

梧桐樹要爛倒了，

烏翎子的鶯哥落在那裡鳴叫呀？

和我玩樂的達那巴拉哥要當兵走了，

啊哈啍啍！

拋下金祥我指望着誰過呀？

榆樹和樺樹要折斷了，

剪形翅膀的鶯哥落在那裡啼叫呀？

親愛的達那巴拉哥要當兵走了，

啊哈啍啍！

留下金祥我指望着誰活呀？

啍啍

啍啍

啍啍

啍啍

啍啍

啍啍

啍啍

啍啍

達那巴拉（唱）：

梧桐樹如果爛倒了，

烏翎子的鶯哥還落在那上邊叫唄！

和你玩樂的達那巴拉哥去當兵，

啊哈啍啍！

來年的三月裡還不請假回來嗎？

榆樹和樺樹如果折斷了，

剪形翅膀的鶯哥還落在那上邊叫唄！

你親愛的達那巴拉哥去當兵，

啊哈啍啍！

明年的三月裡還不請假回來嗎？

大驢馬打前失呀，

入營的時運不好吧？

胸口裡折磨着痛。

啍啍

啍啍

啍啍

啍啍

啍啍

啍啍

啍啍

啍啍

啍啍

啍啍

啍啍

啊哈嗚啞！

莫非是親愛的小金祥想我呢？

小驢馬打前失呀。

入伍的時運不好吧？

胸口上折磨着痛。

啊哈嗚啞！

莫非是親愛的小金祥想我呢？

春天的太陽真和暖呀。

榆樹和樺樹長的真美麗呀；

心裡好像望見了自己的故鄉伊勒特村子。

啊哈嗚啞！

我親愛的金祥高勞^①不知怎樣地想念着我哪！？

晌午的太陽真够熱呀。

烏翎子的鶯哥叫的真動人呀；

心裡好像望見了自己的故鄉伊勒特村子。

啊哈嗚啞！

我知心的金祥不知怎樣地想念着我哪！？

邁上了玉石的台階上，達那巴拉！

走進了皇軍的司令部。

舉手行了一個皇軍禮呀。

啊哈嗚啞！

想請假回自己的家去呢。達那巴拉！

邁上了寶石的台階上，達那巴拉！

舉手行了一個武將禮呀。

嗚啞

嗚啞

嗚啞

嗚啞

嗚啞

嗚啞

嗚啞

嗚啞

嗚啞

嗚啞

嗚啞

嗚啞

嗚啞

嗚啞

嗚啞

嗚啞

嗚啞

嗚啞

^①高勞，見 234 頁註①

走進了皇軍的司令部，

嗚呼

啊哈嗚呼！

想請假回自己的家鄉呢。達那巴拉！

嗚呼

額爾敦必力格（唱）：

要金子和銀子的時候，達那巴拉！

嗚呼

不是比十兄九弟都重待過你嗎？

嗚呼

仇敵小林八林前後造反的時候，

嗚呼

啊哈嗚呼！

你打算回家去那合理嗎？

嗚呼

要物品和銀錢的時候，達那巴拉！

嗚呼

不是比九兄十弟都重待過你嗎！

嗚呼

仇敵小林八林前後混亂的時候，

嗚呼

啊哈嗚呼！

你打算回家去那合理嗎？

嗚呼

達那巴拉（唱）：

大驕馬上備上了鞍子，

嗚呼

十響的手槍挎在身後邊，

嗚呼

馬上動身回家轉呀，

嗚呼

啊哈嗚呼！

欺騙哨兵逃出了營盤。

嗚呼

小驕馬上備上了鞍子，

嗚呼

九響的手槍挎在身後邊，

嗚呼

馬上動身回家轉呀，

嗚呼

啊哈嗚呼！

隱瞞哨兵逃出了營盤。

嗚呼

十兄九弟要追上來呀，
我用心裡的兩句話商量着看看；
賊小子額爾敦必力格要追上來呀，
啊哈嗚啞！

嗚啞

嗚啞

嗚啞

拿響十下的德槍我和他幹一幹！

嗚啞

九兄十弟要追上來呀，

嗚啞

用胸懷裡的兩句話商量着看看；

嗚啞

賊小子額爾敦必力格要追上來呀，

嗚啞

啊哈嗚啞！

拿響九下的德槍我和他幹一幹！

嗚啞

春天的太陽真够熱呀，

嗚啞

趕這樣遠的道路真够累呀；

嗚啞

因為我趕遠路太疲乏了，

嗚啞

啊哈嗚啞！

到你家裡喝點兒茶水再走行不行啊？

嗚啞

晌午的太陽真够熱呀，

嗚啞

趕這樣長的路途真够累呀，

嗚啞

因為我趕長路太疲乏了，

嗚啞

啊哈嗚啞！

到你家喝點兒茶水再走行不行啊？

嗚啞

金祥（唱）：

我本身年紀小，

嗚啞

家裡的事情管不了；

嗚啞

要想到我家裡去喝茶呀，啊哈嗚啞！

你去問我年老的奶奶爺爺看准不准吧？

嗚啞

我本身年紀小，	嗶啾
家業的事情管不了，	嗶啾
要想到我家裡去喝茶，啊哈嗶啾！	
你去問我年邁的爺爺奶奶看准不准吧？	嗶啾
要看你身穿的軍裝呀，	嗶啾
好像軍隊裡營長的架子；	嗶啾
要看你打量人的那兩隻眼睛呀，啊哈嗶啾！	
好像和金祥姑娘很早就認識。	嗶啾
要看你身穿的武裝呀，	嗶啾
好像皇軍裡營長的架子，	嗶啾
要看你打量人的那兩隻眼睛呀，啊哈嗶啾！	
好像和金祥姑娘老早就相識。	嗶啾

金祥的婆奶奶（唱）：

着了邪的丫頭變成仇人了，滿都拉！	嗶啾
敵軍的達那巴拉是妳的太爺爺嗎？	嗶啾
把敵軍的達那巴拉夢見就夢見吧！啊哈嗶啾！	
腳踢妳七、八十歲的奶奶爺爺幹什麼？	嗶啾
該死的丫頭變成仇人了，滿都拉！	嗶啾
皇軍的達那巴拉是妳的爺爺嗎？	嗶啾
把皇軍的達那巴拉妳夢見就夢見吧！啊哈嗶啾！	
腳踢妳快要死的奶奶爺爺幹什麼？	嗶啾

金祥（唱）：

昨夜做夢中夢見，啊！	嗶啾
夢見我的兩個前門牙掉了！	嗶啾
向後村的兄弟們打聽時，啊哈嗶啾！	

聽說是年老的爹爹生病了！ 嗚呼

前夜做夢中夢見，啊！ 嗚呼

夢見我的兩個前門牙掉了！ 嗚呼

向後村的兄弟們打聽時，啊哈嗚呼！

聽說年老的爹爹生病了！ 嗚呼

金的婆奶奶向金的丈夫訴（唱）：

讓她給縫汗衫不給縫了， 嗚呼

黑天半夜起來你的金祥哭哪； 嗚呼

皇軍的達那巴拉是她的祖宗嗎？啊哈嗚呼！

要想隨後追趕去，你的金祥她說謊話哪！ 嗚呼

讓她給補褲子的窟窿她不給補了， 嗚呼

早晨很早的起來你的金祥哭哪； 嗚呼

敵軍的達那巴拉是她的祖宗嗎？啊哈嗚呼！

要想隨後尋找去，你的金祥她啼哭哪！ 嗚呼

金祥（唱）：

把花牛抓來吧！當家的， 嗚呼

套在大轆子車上吧！當家的， 嗚呼

因為年老的奶奶爺爺允許了，啊哈嗚呼！

遙遠的長途上同我做伴兒吧！ 嗚呼

把犁牛抓來吧！當家的， 嗚呼

套在大轆轆車上吧！當家的， 嗚呼

因為年老的爺爺奶奶允許了，啊哈嗚呼！

遙遠的長途上同我做伴兒吧！ 嗚呼

金祥在達那巴拉的靈前（唱）：

我祖宗的家業如果富裕， 嗚呼

一定請喇嘛給你念「甘珠爾」經^①，
因為我祖宗的家產不富裕，啊哈嗚啞！
只能買些金銀錢紙給你祭奠。

嗚啞

嗚啞

我祖宗的家業如果富豪。

嗚啞

一定請喇嘛給你念「甘珠爾」經；
因為我祖上的家產不富裕，啊哈嗚啞！
只能買些金銀錢紙給你祭奠。

嗚啞

嗚啞

130

Сээрэмбүү

$\frac{2}{4}$ 中板

色 仁 佈

(巴林左旗)

$\frac{6}{\cdot}$	$\frac{6}{\cdot}$	$\frac{1}{\cdot}$	$\frac{2}{\cdot}$	2	$\frac{3}{\cdot}$	$\frac{5}{\cdot}$	$\frac{5}{\cdot}$	$\frac{6}{\cdot}$	1	2
Шо-ор	-		най	-	хан	тол	-	гой-	г	хө
										хөө
$\frac{6}{\cdot}$	$\frac{6}{\cdot}$	$\frac{6}{\cdot}$	$\frac{2}{\cdot}$	2	$\frac{3}{\cdot}$	$\frac{5}{\cdot}$	$\frac{5}{\cdot}$	$\frac{6}{\cdot}$	$\frac{5}{\cdot}$	—
Шонхор	нэртэй	мужан	-	аар	хий	лэг-	сэн	имээ		
5	$\frac{5}{\cdot}$	$\frac{3}{\cdot}$	6	6	$\frac{5}{\cdot}$	$\frac{6}{\cdot}$	$\frac{5}{\cdot}$	$\frac{3}{\cdot}$	$\frac{2}{\cdot}$	$\frac{3}{\cdot}$
Шов-руулаад	түрхэх			сүм	шангийн	уут	-	ыг		
1	$\frac{1}{\cdot}$	$\frac{2}{\cdot}$	$\frac{5}{\cdot}$	5	$\frac{3}{\cdot}$	$\frac{2}{\cdot}$	$\frac{3}{\cdot}$	$\frac{2}{\cdot}$	$\frac{1}{\cdot}$	$\frac{6}{\cdot}$
Сайхан	төрсөн	Сүй	лин	ангаа	оё	-	ж	агөн		имээ
$\frac{5}{\cdot}$	—									
хөө										

①甘珠爾經，喇嘛經的一種。